

## VII. Appendix – sumar detaliat – nume de produse de patiserie

### II. Nume de produse de patiserie în limba greacă

#### A. Turte sacrificiale

##### a. πέμματα

|  |       |
|--|-------|
| 1. τὸ πέμμα „Turta coaptă”   | 36-42 |
| 2. τὸ ἄλευρον „Făina de grâu” / „Mormântul” (?)                    | 42-43 |
| 3. ὁ ἀμφιφῶν „Strălucirea din ambele părți”                        | 46    |
| 4. ὁ ἀνάστατος „Turta ridicată”                                    | 43    |
| 5. ἡ ἀπανθρακίς „Tăciunele”  | 46-47 |
| 6. βορβύλα „?”   | 47    |
| 7. ὁ γαμήλιος „Nunta”  | 47-48 |
| 8. ὁ / ἡ γάστρις / τὸ γαστρίον „Pântecoasa”                        | 48-50 |
| 9. τὰ γεγυναικωμένα „Efeminatele”                                  | 50    |
| 10. ὁ γοῦρος / γουρός / ἄγγουρος / αἰγούρος „Turta din făină fină” | 51-52 |
| 11. αἶ δαράται „?”   | 52-53 |
| 12. τὸ διακόμιον „Turta presărată”                                 | 53-54 |
| 13. αἶ δόλπαι / δολβαί „?”   | 54    |
| 14. ἡ ἐγκρίς „Turta amestecată” „?”                                | 54-57 |
| 15. ὁ ἔγκρυπτος „Turta ascunsă”                                    | 57    |
| 16. ὁ εἰλύτα(/ης) / ἐλύτης / ἐλλύτης / ἐλλυτίς „Ruloul”            | 57-58 |
| 17. ἡ *ἐμπλατία / ἱμπλατία „Turta lată”                            | 58-59 |
| 18. τὸ ἔνθρυπτον „Turta înmuiată”                                  | 59-60 |
| 19. ὁ ἐντυρίτης „Turta cu brânză”                                  | 60    |
| 20. τὸ ἐπίπεμμα „Turta friptă”                                     | 60-61 |
| 21. ὁ ἐρμῆς (Ἑρμῆς) / ἐρμητής „Hermes”                             | 61    |
| 22. τὰ ἡγάνεα „Turtele fripte în tigaie”                           | 61-62 |
| 23. ὁ θιαγών „?”   | 62    |
| 24. τὸ θύανον „Jertfa”   | 62-63 |
| 25. τὰ θυλήματα „Ofrandele”  | 63-65 |
| 26. τὸ θύος „Cenușa” sau „Turta parfumată”                         | 65-66 |
| 27. τὸ ἴτριον / ἱτρόγαλα „?”                                       | 66-71 |
| 28. ὁ κἀνδυλος / κανδύλος / κἀνδαυλος / κἀνδυτος „?”               | 71-73 |
| 29. ἡ κρόκη „Piatra de râu”  | 73-74 |
| 30. τὰ λαίγματα „Semințele”  | 74    |
| 31. λειπίνος „?”   | 74-75 |
| 32. τὸ μελίπηκτον / τὸ μελίπακτον „Turta plină cu miere”           | 75-77 |
| 33. ὁ μνοῦς „Puful”  | 77-78 |
| 34. ὁ ναστός / ναστίσκος „Turta presată”                           | 79-83 |
| 35. τὰ νεήλατα „Prospăturile”                                      | 83-85 |
| 36. αἶ ὄμπ(ν)αι / τὰ ὄμπια „Grăunții”                              | 85-86 |
| 37. παλλιχίαρ „Turta linsă”  | 86    |
| 38. ὁ παρθενίας „Fiul de concubină”                                | 86    |
| 39. ἡ πυτία „Cheagul”  | 86-87 |

|  |         |
|--|---------|
| 40. ἡ σησαμῖς / ἡ σησαμη (<εα) / τὸ σησάμιον / ὁ σησαμοῦς (όεις)<br>„Turta cu susan” ..... | 87-92   |
| 41. ἡ σίλβη „Rodia” (?) .....  | 93      |
| 42. ὁ σκώληξ „Viermele” .....  | 93-94   |
| 43. σπόπια „?” .....   | 94      |
| 44. ὁ σταιτίτης / σταιτίτας „Turta din făină de grâu” .....                                | 94-95   |
| 45. τὸ στακτικόν „Picătura” .....  | 95-96   |
| 46. τὸ στρέμμα „Sucitura” .....  | 96      |
| 47. ὁ ταγηνίας / ὁ τηγανίτης „Turta friptă în tigaie” .....                                | 96-99   |
| 48. ἡ τευθίς „Calamarul” .....   | 99-100  |
| 49. ὁ / ἡ Τρίπολις „Tripoli” .....   | 100-101 |
| 50. ὁ φθόις / φθοῖς / τὸ φθοίδιον / ὁ φθοίσκος „Turta pisată” (?) .....                    | 101-105 |
| 51. ὁ χαυών - טװײַז .....  | 105-106 |
| 52. ἡ χρυσόκολλα „Malahitul” .....   | 106-107 |

## b. πόπανα

|  |         |
|--|---------|
| 1. τὸ πόπανον „Turta coaptă” .....             | 108-117 |
| 2. ἡ αἴγλη „Raza” .....                        | 118     |
| 3. ὁ ἀρεστήρ „Înduplecătoarea” .....           | 119-120 |
| 4. δέδορκα „Văd” .....                         | 120     |
| 5. ὁ ἐλατήρ / τὸ ἔλατρον „Turta întinsă” ..... | 120-122 |
| 6. αἱ ἐπιπελανίαι „Cicatricele” .....          | 122     |
| 7. ἡ Ἴρις „Iris” .....                         | 122     |
| 8. ὁ ὀρθοστάτης „Turta dreaptă” .....          | 123     |
| 9. *τὸ σίβληθρον „Turta răzuită” .....         | 124     |
| 10. τὸ σίρβηνον „Turta din vin nou” (?) .....  | 124     |

## c. πελανοί

|   |         |
|---|---------|
| 1. ὁ πελανός „Turta plată” (?) .....                                | 125-127 |
| 2. ἡ ἀχάινη „Țapul” .....   | 127-128 |
| 3. ὁ βοῦς „Boul” .....  | 128-130 |
| 4. ὁ / ἡ ἔλαφος „Căprioara” / „Cerbul” .....                        | 130-131 |
| 5. τὸ ἐμπέλανον „Turta plată” (?) .....                             | 131     |
| 6. ὁ μυλλός „= κύσθος, lat. <i>cunmus</i> ” .....                   | 131-132 |
| 7. ἡ σελήμη / ἡ σεληνίς / τὰ ἐπισέλη(λι)να / ἐπισελήμιον „Luna” ... | 132-135 |

## B. Prăjituri din făină de orz – μάζαι

|   |         |
|---|---------|
| 1. ἡ μάζα / μάζα „Prăjitura frământată” .....             | 136-149 |
| 2. ἡ ἀμολγαία „Prăjitura cu lapte” .....                  | 150-151 |
| 3. ἡ ἀμφελαῖς „Uleioasa” .....                            | 151     |
| 4. ἀναγεστρίς „?” .....                                   | 151     |
| 5. ἡ ἀνεμώνη „Anemona” .....                              | 151-152 |
| 6. τὰ ἄνθεμα „Florile” .....                              | 152     |
| 7. τὸ ἀπόκυνον „Moartea câinilor” .....                   | 152-153 |
| 8. αἱ Ἀχίλλειαι / τὸ Ἀχίλλειον / ἡ Ἀχιλλεῖα „Ahile” ..... | 153-154 |
| 9. ὁ βάραξ / βήραξ / βήρηξ / πάραξ „?” .....              | 154-156 |

|  |         |
|--|---------|
| 10. ή βωλία / βωλίσ „Bulgărașul”   | 156-157 |
| 11. ό δεινδαλίσ / δανδαλίσ „?”   | 157-158 |
| 12. τὸ ἐπίδαιτρον „Portia”   | 158     |
| 13. ό ἐφίερος / τὸ ἐφίερον „Prăjitura sacră”                               | 158-159 |
| 14. ή θριδακίνη / ή θριδακίσκη „Lăptuca”                                   | 159-160 |
| 15. τὰ κάμματα „Prăjiturile înfulecate”                                    | 160-161 |
| 16. ή καρδαμάλη / καρδάμη / καρδαμύλη / παρδαμάλη „Cresonul”               | 161-162 |
| 17. τὸ κρίνον „Crinul”   | 162-163 |
| 18. ή κυρβαίη / κυρκαίη „?”  | 163     |
| 19. λωλώ / τὸ λῶλον / „Lolo”   | 163-164 |
| 20. ή μελιτόεσσα / μελιτοῦττα „Prăjitura dulce ca mierea”                  | 164-166 |
| 21. ή μαγίς „Prăjitura frământată”   | 166-167 |
| 22. ή μουστόπιττα „Mustul-rășină”  | 167     |
| 23. ή οἰνοῦττα / ή οἰνοῦσσα „Prăjitura dulce ca vinul”                     | 168-169 |
| 24. ή παλάθη / τὸ παλάθιον / ή παλαθίς „Prăjitura plată”                   | 169-172 |
| 25. ή παροψίς „Aperitivul”   | 173     |
| 26. ό πάστιλλος „Pastila”  | 173-174 |
| 27. ό πρόμαχος „Războinicul”   | 174     |
| 28. ό στρυφνός „Prăjitura acră”  | 174-175 |
| 29. ή τολύπη „Ghemul”  | 175-176 |
| 30. ή τριπτή „Prăjitura frământată”  | 176-177 |
| 31. τὸ τυράλφιτον „Prăjitura din brânză și făină de orz”                   | 177     |
| 32. ή ὑγίεια „Sănătatea”   | 177-179 |
| 33. ή φυστή „Prăjitura pufoasă”  | 179-181 |
| 34. ή ψαιστή / τὸ ψαιστόν / τὸ ψαιστίον / τὸ ψᾶστον „Prăjitura fărâmițată” | 181-185 |
| 35. ή ψάκτα „Prăjitura frământată”   | 185     |
| 36. τὰ ψυκτά „Răcoroasa”   | 185     |

### C. Plăcinte – Πλακοῦντες

|  |         |
|--|---------|
| 1. ό πλακοῦς „Plăcinta”  | 186-197 |
| 2. ή άμαξίς „Căruciorul”   | 198-199 |
| 3. ό άμης / άμητίσκος / ή άμιθα „Plăcinta cu lapte”                  | 199-203 |
| 4. ή άμόρα „?”   | 203-204 |
| 5. ό άμυλος / τὸ άμυλον / τὸ άμύλιον / άμυλάτον „Plăcinta cu amidon” | 204-208 |
| 6. ό άμωρος „Ridichia” (?)   | 208     |
| 7. ό / τὸ άπόθερμος/ον „Plăcinta neîncălzită”                        | 208-209 |
| 8. τὸ άργυροτρύφημα „Deliciul alb”                                   | 209-210 |
| 9. τὸ άρτολάγανον „Pâinea-moale”                                     | 210     |
| 10. άπτανα / ό άπτανίτ(δ)ης „Plăcinta friptă în vas” (?)             | 210-212 |
| 11. ό βασυίας „?”  | 212     |
| 12. γαμητίων „Afrodisiaca”   | 212-213 |
| 13. ό γλυκί(ν)ας „Vinul dulce”                                       | 213     |
| 14. τὸ γουττᾶτον „Plăcinta pătată”                                   | 213-214 |
| 15. ή γυρίνη „Floarea făinii”  | 214     |
| 16. τὸ έγχυμα „Umplutura”  | 214-215 |
| 17. ό έγχυτος / έγχυτοῦς „Plăcinta turnată în formă”                 | 215-217 |
| 18. τὸ έκχυτον „Plăcinta vărsată dintr-o formă”                      | 218     |

|   |         |
|---|---------|
| 19. ὁ ἐμπέπτας / τὸ *ἔμπεπτον „Plăcinta friptă”                                 | 218-219 |
| 20. ὁ / τὸ ἐμφάτος (-ον) „?”  | 219     |
| 21. ὁ ἐνόρχης „Plăcinta cu fudulii”   | 219-220 |
| 22. ὁ ἔντιλτος „Peștele sărat”  | 220-221 |
| 23. ὁ ἐπικύκλιος „Cercul”   | 221     |
| 24. τὸ / ὁ ἐπίπλατορ „Plăcinta întinsă”   | 221-222 |
| 25. ὁ ἐπίχυτος „Plăcinta turnată într-o formă”                                  | 222-223 |
| 26. τὸ ἐρείκιον / ὁ ἐρ(ε)λικάς „Plăcinta fărâmicioasă”                          | 223-224 |
| 27. ὁ ἐχίνος „Ariciul”  | 224-226 |
| 28. τὸ *ἡδύβιον / τὰ ἡδύβια „Viața dulce”                                       | 226     |
| 29. ἡ θρυμματίς / διαθρυμματίς / ἐνθρυμματίς „Bucata”                           | 226-229 |
| 30. τὸ Κανωπικόν „Canopus”  | 229-230 |
| 31. τὸ καπύριον / τὰ καπυρίδια / τὰ καπήρια „Plăcinta uscată”                   | 230     |
| 32. ὁ καρυών „Nucșoara”   | 231     |
| 33. ἡ κερύχρη „Plăcinta din mei” (?)  | 231     |
| 34. ὁ κόλλαβος „Știftul”  | 231-233 |
| 35. τὰ κόλλυβα „Monedele”   | 233-235 |
| 36. ἡ κοπτή / ὁ κοπτοπλακοῦς „Plăcinta pisată”                                  | 236-238 |
| 37. ὁ κοτυλίσκος „Cupa”   | 238-239 |
| 38. τὸ κρήιον / κρεῖιον „Butucul”-„Fagurele”                                    | 239-240 |
| 39. ἡ κριβάνη / ὁ κριβάνης / τὸ κρίβανον „Cazanul”                              | 240-241 |
| 40. ὁ κριμνίτης / κριμνήστις „Plăcinta din făină de orz”                        | 241-242 |
| 41. τὰ κροτητά „Plăcintele crocante”  | 242-243 |
| 42. τὸ λάγανον / τὸ λαγάμιον „Plăcinta moale”                                   | 243-246 |
| 43. ὁ λαγρονίτης „Plăcinta fragedă” (?)   | 246     |
| 44. τὸ μαρυπτόν „Plăcinta rulată” (?)   | 246-247 |
| 45. (τὸ?) μελίκακι „Mierea”   | 247     |
| 46. ἡ μελικηρίς „Fagurele”  | 247-248 |
| 47. τὸ μελίτωμα „Plăcinta unsă cu miere”  | 248-250 |
| 48. ὁ μηλοπλακοῦς / τὸ μηλοπλακούντιον „Plăcinta cu mere” / „Plăcinta cu gutui” | 250-251 |
| 49. *τὸ μουστάκιον / τὰ μουστάκια „Plăcinta din vin nou”                        | 251     |
| 50. ὁ μυττωτός „Plăcinta cu legume”   | 252     |
| 51. ὁ νᾶνος „Piticul”   | 252-253 |
| 52. ὁ ὀρυζίτης „Plăcinta cu orez”   | 253     |
| 53. ὁ ὀστρακίτης „Plăcinta cu semințe de pin”                                   | 253-254 |
| 54. ἡ παγκαρπία „Tarta cu fructe”   | 254-255 |
| 55. (τὸ) παίμμα „Bucata” (?)  | 255     |
| 56. τὰ παισά „?”  | 255-256 |
| 57. ὁ παξαμᾶς / τὸ παξαμάδιον / τὸ παξαμάτιον „Paxamos”                         | 256-257 |
| 58. ὁ πίων „Plăcinta grasă”   | 257     |
| 59. ὁ *πλαθανίτης / ὁ πλαθανίτας „Plăcinta gătită în tavă”                      | 258     |
| 60. τὸ πλάτυσμα „Plăcinta întinsă”  | 258-259 |
| 61. τὸ πλίκιον „Plăcinta înfășurată”  | 259-260 |
| 62. ἡ πυραμίς / ὁ πυραμοῦς „Piramida”   | 260-263 |
| 63. τὸ ρύημα „Râul”   | 263-264 |
| 64. ὁ Σάμος „Samos”   | 264     |
| 65. ὁ σκριβλίτης „Plăcinta răsucită”  | 265     |
| 66. ἡ σπείρα / ἡ σπῆρα „Spirala”  | 265-266 |
| 67. ὁ στρεπτός / τὸ στρεπτόν „Colierul”   | 266-267 |

|   |         |
|---|---------|
| 68. ὁ τανύπεπλος „Poale lungi” .....                          | 267     |
| 69. ὁ *τυρακίνης / ὁ τυρακίνας „Plăcinta cu brânză” (1) ..... | 268     |
| 70. ὁ τυρίτης „Plăcinta cu brânză” (2) .....                  | 268-269 |
| 71. τὸ τυροκόσκινον „Brânză presată” .....                    | 269     |
| 72. ὁ τυροῦς / τυρῶς „Plăcinta cu brânză” (3) .....           | 269-270 |
| 73. ἡ ὑποτυρίς „Brânza trecută prin sită” .....               | 270-271 |
| 74. τὸ φαβᾶτον „Plăcinta din făină de bob” .....              | 271     |
| 75. ὁ Φιλοξένειος „Philoxenos” .....                          | 272     |
| 76. αἱ φῶκται „Plăcintele fripte” .....                       | 273     |
| 77. ὁ χαρίσιος / χάρις / ἀρτόχαρις „Recunoștința” .....       | 273-275 |
| 78. ὁ χορίνας / χορίνης „Scoica” .....                        | 276-277 |
| 79. τὸ χόριον „Placenta” .....                                | 277-278 |
| 80. τὸ ψαθύριον „Fărâmicioasa” .....                          | 278-279 |
| 81. τὸ ψωθίον „Dumicatul” .....                               | 279-280 |

### III. Nume de produse de patiserie în limba latină

#### A. Turte sacrificiale – *liba*

|   |         |
|---|---------|
| 1. <i>Libum</i> (-us) „Turta de libație” .....  | 281-286 |
| 2. <i>Africia</i> „Africana” .....  | 286     |
| 3. <i>catumeum</i> „?” .....  | 287     |
| 4. <i>circulus</i> „Cerculețul” .....   | 287-288 |
| 5. <i>cōnspolium</i> / <i>cumspolium</i> „?” .....  | 288     |
| 6. <i>crustum</i> „Crusta” .....  | 288     |
| 7. <i>cubula</i> „Cubul” .....  | 288-289 |
| 8. <i>farreum</i> „Turta de alac” .....   | 289-290 |
| 9. <i>fertum</i> / <i>ferctum</i> / <i>firtum</i> „Turta purtată” / „Turta aducătoare de rod” (?) ..... | 290-292 |
| 10. <i>gratilla</i> „Turta aducătoare de plăcere” (?) .....   | 292     |
| 11. <i>ianual</i> „Ianus” .....   | 292-293 |
| 12. <i>mensa</i> „Masa” .....   | 293-294 |
| 13. <i>pastillum</i> (-us) „Pânișoara” .....  | 294-295 |
| 14. <i>pemma</i> (πέμμα) „Turta coaptă” .....   | 295-297 |
| 15. <i>popanum</i> (πόπανον) „Turta coaptă” .....   | 297     |
| 16. <i>secium</i> „Turta tăiată” .....  | 297     |
| 17. <i>struēs</i> „Grămada” .....   | 298-299 |
| 18. <i>summānālia</i> „Summanus” .....  | 299     |
| 19. <i>testuacium</i> „Țestul” .....  | 299     |
| 20. <i>turunda</i> „Turta fărâmată” (?) .....   | 300     |

#### B. Plăcinte – *placentae*

|   |         |
|---|---------|
| 1. <i>placenta</i> „Plăcinta” .....                                   | 301-306 |
| 2. <i>adipatum</i> „Plăcinta cu grăsimi” .....                        | 306-307 |
| 3. <i>artolaganus</i> (/on) „Pâinea-moale” .....                      | 307-308 |
| 4. <i>Canopicum</i> „Canopus” .....                                   | 308-309 |
| 5. <i>catillus ornatus</i> (κάτιλλος ὀρνᾶτος) „Ulcica împănată” ..... | 309     |
| 6. <i>collybus</i> / -um „Moneda” .....                               | 310-311 |

|   |         |
|---|---------|
| 7. <i>copta</i> „Plăcinta pisată”   | 311     |
| 8. <i>coptoplacenta</i> „Plăcinta cu susan pisat”                             | 311-312 |
| 9. <i>crustulum</i> „Crusta”  | 312-318 |
| 10. <i>cumipha</i> „?”  | 318     |
| 11. <i>dulciamen</i> „Dulceața”   | 318-319 |
| 12. <i>encytus / enchytus</i> „Plăcinta turnată în formă”                     | 319     |
| 13. <i>flado</i> „Clătita”  | 320     |
| 14. <i>formaster</i> „Plăcinta fierbinte”                                     | 320-321 |
| 15. <i>hamus</i> „Cârligul”   | 321     |
| 16. <i>(h)erneum (-us)</i> „Plăcinta coaptă în ulcică”                        | 321-322 |
| 17. <i>globus / globulus</i> „Globul”   | 322-324 |
| 18. <i>itrium (-on) (-i) / itria (-ae)</i> „?”                                | 324     |
| 19. <i>laterculus / (= lacertulus?)</i> „Cărămida” (= „Șopârlița”)            | 325-326 |
| 20. <i>laganum (-us)</i> „Plăcinta moale”                                     | 326-328 |
| 21. <i>lixula / similixula</i> „?”  | 328-329 |
| 22. <i>lucuns</i> „?”   | 329-331 |
| 23. <i>mamphūla</i> „Plăcinta căzută”   | 331-332 |
| 24. <i>maza</i> (μάζα) „Plăcinta frământată”                                  | 332     |
| 25. <i>mustaceus / mustaceum / mustacium / musteus</i> „Plăcinta din vin nou” | 332-335 |
| 26. <i>palatha</i> (= παλάθη) „Plăcinta plată”                                | 335     |
| 27. <i>*perlucidum</i> „Plăcinta transparentă”                                | 335-336 |
| 28. <i>sauillum</i> „Bezea”   | 336     |
| 29. <i>scrib(i)lita</i> „Plăcinta curbată” (?)                                | 337-338 |
| 30. <i>sphaerita / spaerita</i> „Sfera”                                       | 338-339 |
| 31. <i>spira / spirula</i> „Spirala”  | 339-340 |
| 32. <i>sibitillus / subitillus / subityllus</i> „?”                           | 341     |
| 33. <i>torta / tortula</i> „Plăcinta împletită” (?)                           | 341-342 |
| 34. <i>ty(i)ropatina</i> „Bol de brânză”                                      | 342     |